

Kalifornia'tik Azaroa 24. 1968^a

Agur "Herria" eta Lafitte jauna :

Kantu hauk basabiltza orken urte hautan jenden eskuetan bai etare Eskual Kazeta eta Kantu liberutan, eta oraino aldi bat gehio agertzen badira "Herria" Kazetan ez dute nehoi kalterik eginen, nahiz Eskualdunen usaria den bezala bakotzak bere sisan izpiriatzen dituzun, eta domaira da gure mintzaira pollit hunket ez baitu zuzentasuna edo (ortografia) izan bertze mintzairan araberan eta denboran.

Hona nik dakitana Kantu hautaz, hauira nintzelarik ikasi nituen lehen sei bertsuak neure sort etxean Luzaide Bordelean, gure thantta Maria zenak bazaxkien, eta bazuen kopia ere. Harek zionaz bere aitatri Juan Lehmendik eginak edo emanak ziren Luzaide Bordelean, eta gainera ainitz etan entzun diegu gure thanttari bere aitatrik izpiriatzen zaykola hari gogora jin bertsuak arto-jorran edo belharrian ari zirelarik saila finitu eta, Bordele Bertaularia hiltzen denboran gure thanttak 17 urtekoat zuzen, eta hartarik badakigu Kantu eder eta serio hauk Luzaide'tik ateraiak direla, eta ez Bidarra'tik zombaitik urte dute bezala. Zazpi garren bertsuak ez nuen orduan ikasi bainan iduri du bertzen laguna edo familia berekoa dela, hea bada berri agertzen diren Herria Kazetan, Eguerberri huri buruz, ezaniz Kalifornia'tik izanak eta nahi baduzu eman ene izena ontsa da ez dut ahalperik batere, Gainera beren aire edo musikari peondukatuak dira ahal bezain ontsa.

Bekia nago egun batez agertuko dituzula nik igorri kantiaik joanden Bureuilian, Etehemendik eta nik eginak. Bai eta nahi nuke bildu 1914-18 ko gerla ondoan emanak Martin Laramendy eta Peyo Erramuzpe'k 20 bertsu Agur eta ohore Peyo Erramuzpe - Zurekin mintzatzeko desira branute balin baduzue kopia bat nahi nuke otai igor dezazun Frantzia traitu zuen Generalain izena ez diot atzeman. Clemenceau sartu aitzinexoa, edo Clemenceau gobernu ko buru jari aitzinexoa :

Ene konplimendu eta agur koberenarekin
J. C. Arrosagaray

Agur eta ohore' Pejo Erramuzpe
Zurekin mintzatzeko desira baxuke
Gure azken jostetak baditu bost urte
Orduan holakorik ez ginen uste
Oraino kontent oso utzi baizituze

2

22i oso utzi naute zu ere gisala
Trusien dent itxura husion zirela
Jainkoak berriz ere onest dezagula
Lehen bezala kanta dezagun zorbait koplala
Eristezian direnak ditzen kontzola

Hauk dira lehen bi bertanak 1914-18^{ko} gerlaroak, eta nahi nuyke
osarik 20 bertanak, lehen ikasirik izanak ditut

J.C.

Pomona, Calif. 1973-ko otsailan 11

P. Lafitte jaunari, Agur eta urte on. libotzetik;

Granden maiatzian hartu nuen 1971-ko Urrian herpe postan sartua Kristobal Colombusen bertsoak, Gibelat adreziarik ez baitzuen letra, eta gainera izena ez baitzen garbi emana ez nuen pentsatzeko ahal nondik heldu ziren, Orai "Herria"ren abonamendua prestatzian atzeman dut Andre Espital-jaunari igorri nion letra kantu hauek galdatzeko niretzat eta hartarik jokatzen dut zure igorriak zitazkela. Beraz, esker ainitz zure lan eta fontaz.

Zure eskolako istorian eta Español Disionarioan ikasi ginduen (Cristobal Colon) haren izena baiman ez dakit nola zitaten haren sortzeko erregistuan, Nihaurek banituen 21 bertso hauek baiman ez nintzan satisfos zeren etziren airearekin konpli heldu, eta eskas hori bera ikusten dut zure kopia hontan nola bertso 3 an (Ja kintsumen liburu e tan) pundu bat eskas da, eta hobeki laiteke. (Si jakintsumen liburuetan) edo

Han jakintsumen liburuetan irakurten zurean ^{(18 pundu} _{(aireak ditu} mundu hau dela bola handi bat birtzen dena aurrean,

Eskasak edo hitz sanjaturak badira usu ez bada egitearen lekera kopia eskuratzen, eta hori zen nik bilatzen nuena. Hozgatik hainbeste kantu sanjaturik ikusten ditugu, eta domai da, nola "Kantu-Kanta Kantore liburu" hainbeste kantu atera dituzte, holako lana ibili dute, gatinaz jositik, hobeki ez daiteke izan. Baiman liburu zaharraztan ziren bertso ainitz eta nihaurek nazkianak falta dira!

Besterik gabe eta beriz eskerrak emanaz, hartu ene agurrik beroena,

Herbitzari

Otoi eman izena eta adreza }
garbi bestaldian }

J. C. Amosagaray

Pomona, 1973.ko martxoaren 30

Agur on Lafitte jauna, eta "Herria"

Lehenik eskerrak (Xalbadorri agur on) eman
pertsuak hain ederki agertu bai dituzue.
Ostoaren kantoincan eta marra ikusgarria
itzuli guzitik, Domaiia da pertsu 4.ean levo
bat utz egina baita, ez dakit irakurtzalek
zer opinatu duten utz hortaz, baina nik
kopiak egin nahi bainiteuen adixkider
igortzeko, orai ez ditut egiten ahal.

Honekin igortzen ditut 6 pertsu berri
"Ejure mintzaira" nahi baituzue agertu
ene izena osorik eman gabe.

Beha nago zuen opinioniaxer Colombari
eman pertsuaz nik izkiriatu deuztan gisan,
eta hea hobeki egiten ahal diren nahi dut
jakin. Bestalde nahi dut jakin nun salgai
diren Eskualdun Hiztegi dictionaireak, zer prezio
duten, eta baden azken bi-hiru urte hantun
egin denik, zerren uste dut hobekiago ditaz-
kela azkenik eginak.

Estima nezazke xeketasun hauk norbaitek
nikauri igortzen ahal baituzie.

Besterik gabe milesker

J. Herasagony

1975eko Apirilaren 30-a

Aguirre P. Lafitte jaunari.

Aspaldi nahia niz, ene ideia eman eta ez dut
uste nehorik gairisi hartu dezakezuen.

Horra ba zertaz; hemen heldu diren bi Kantu
hauk presuma batek eginak dira, baina batek
ekartzan du azpian egina den urtea eta Glabestia
eta bertziak ez, nik eman diet "Herria" kasetan
agertu zen data. Uste dut biziki zuzen litak
urtea eta Glabestia emaitza Kantuaren gainean
edo azpian, eta ez da oroitzi biziki gostatzen.
Kasetak osorik ez dira luzaz idurkitzen akal
gure moldetan, zeren sobera paper litake eta
kolorea erdoiltzen zaie, baina gosteko
Kantia edo istoriak mozte eta altxatzen
akal ditugu sinitz urtez, ikusten dugun
bezala helduden Kantu kopia hontan.
Kopia hau orai bezain argi izanen da beira
opitamar urteren buruan.

Barkatu erri aurartzia eta segi lanari luzaz orai
bezala osasun on eta gainko laguntzarekin

Zerbitzari

J. E. Arrosagaray